

L'association vaudoise des amis du patois, à Villeneuve

Autor(en): **Molles, R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231526>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

t'ari guvernâ. Lo cataplliâmo l'è prèt din lo cassotton su lo potager. Te fau l'étsaudâ bin adrâ que cuâze. Te béri lo potatson de tisanna, te te catserî bin vé la cruche, que te fau châ ; t'i d'aboi quitto, te véri ! »

Quan l'a-z-u fé la paille, Dzenoillet l'è-z-a à l'otô, l'a trovâ lo cassotton que l'îre raze d'onna papetta grise que que nin avai jamè rin yu dinse de se via. L'ai avai assebin lo potatson de tisanna é pu su la trâblia onna grôcha patta blliantse épantcha que n'a pâ comprâ porquie dau diâbllo l'îre. Adan l'a fé dau fû po fére bin adrâ cuâre lo cataplliâmo que s'é d'aboi met à bouli.

Epu... épu... s'èmè à trâblia po lo rupâ ! L'arai quazu pu lo medzi que-met de la fondia, cin fazai quivasse mon Diu te possibllio, que faille medzi de la mistion dinse po sé guîeri de sti l'influenza ! Puâve pâ avau

Adan l'a-z-u l'idée de lai betâ onna brequa de cassenarda ma l'îre adî pî. Adan aprî lai a tsaplliotâ permi on-

n-ugnon avoué onna gotta d'oullio de coque é pu on fi de venègro, que l'îre po fini onna soirta de « vinaigrette ». L'ai a faillu duve-Z-hôre de tin po lo rupâ à tsavon, que la manquâ dau-trai yâdzo de regouessî pé l'otô, ma sè adî ratenu tan que l'a pu. « N'é pâ question de sé fére vergogne quan on è hussié de la Municipalitâ ! »

Lo potatson de tisanna lai avai to para fé serviço po tsampa lo cata-plliâmo avau. L'é-z-u droumi aprî çosse, que s'é reveilli à quatre hôre la vè-prâ, que la Nâné vegnai justo de rarrevâ.

« Mon pourro Frédéri. te vu re-tsaudâ lo cataplliâmo ; su sûra que t'a dza bin fé dau bin. Baille me lo.

— Na, ma fin na, t'a pâ falta de lo retsaudâ, su pllié hommo que te ne crâ. L'é to rupâ sti matin que n'in reste diâblle la brequa que simbllié que m'a fé dau bin. Quemîço à cretchi, lé bon sino, ma vretablliamin, jamé dé ma via n'é medzi oquie d'asse crouïo !

P. Tezpenaz.

L'association vaudoise des amis du patois, à Villeneuve

On ne fut qu'une soixantaine — c'est peu — à faire le joli voyage de Villeneuve. M. Ad. Decollogny qui ouvrit la séance, le fit malgré un douloureux poignet cassé, mais comme il l'a dit en manière de préambule, tout au plus se refusera-t-il de parler... de la main gauche !

Après quelques mots en patois, un salut de bienvenue à tous, l'assemblée se lève pour honorer ses morts, dont M. A. Wulliamoz de Bercher, qui laisse le souvenir d'un grand patoisant.

La partie administrative débute par un bref rapport présidentiel rappelant les diverses assemblées tenues, l'attribution du Prix Kissling à M. Turel de Huémoz l'an dernier et la nouvelle attribution qui aura lieu au cours des Fêtes du Rhône à

La Tour-de-Peilz le dimanche 21 juin. (Un seul travail, mais très bon.)

Après rapport du caissier M. Henri Nicolier d'où il ressort que la fortune de l'Association s'élève à 1643 fr. 04 et le fonds Goumaz pour un dictionnaire patois à 294 fr. 20, M. Turel, vérificateur, demande de donner décharge au caissier en le félicitant pour sa gestion, ce qui

Voulez-vous boire « trois décis »
de tout bon...
ou bien manger ?

Arrêtez-vous au

Café-Restaurant de la France

Rue Mauborget 3, Lausanne

est fait. Notons que M. Haselrot, Danois, professeur à l'Université d'Upsal qui fit autrefois une thèse remarquable sur le patois d'Ollon, a adhéré à notre Association, payant ric-rac, ses cotisations jusqu'en 1963, pour témoigner de l'attachement qu'il garde à notre vieux langage. Quel exemple !

Toujours applaudi, le procès-verbal d'Oscar Pasche lu, l'assemblée réélit le comité sortant de charge, à l'unanimité. Il est composé de MM. Ad. Decollogny, président, Oscar Pasche, secrétaire, H. Nicolier, caissier, de Mme Diserens, secrétaire, et de MM. Maurice Chappuis, de Carrouge, Lucien Braillard et Jacques Chevalley, membres.

Sont nommés vérificateurs, Mme Madeleine Giroud et M. Burnet. Suppléante : Mme Lavanchy.

Une consultation de principe est alors instituée, touchant les statuts de la nouvelle Fédération des patoisants romands destinée à remplacer l'ancien « Conseil ».

M. Ad. Decollogny donne lecture de divers articles et se pose la question : « Voulons-nous adopter ces statuts, oui ou non ? »

Un débat s'ensuit. Il nous apparaît alors

que l'assemblée, devant l'enthousiasme mitigé de son président, ne se rend pas très bien compte de l'importance de la décision à prendre. Pour un peu, on « décapiterait » tout le mouvement patoisant romand et l'on oublierait tout ce qui a été fait de positif par le « Conseil ».

Nous intervenons pour remettre les choses au point... appuyé instamment par M. Wiblé et Oscar Pasche. Finalement, M. H. Nicolier propose de nommer une commission d'étude de ces statuts. Elle sera composée de MM. Ad. Decollogny, Burnet, Albert Chessex, Oscar Pasche et de Mme Sallaz. L'assemblée se prononcera alors au vu du rapport de cette commission...

Espérons qu'elle ne tardera pas trop... et souhaitons que l'ancien « Conseil » pourra siéger cet automne dans sa forme nouvelle et agissante. Il y va de l'avenir de tout le mouvement.

On entend encore M. Burnet au sujet de la « francisation » des noms cadastraux en patois et des abus qu'elle enfante. Les patoisants se doivent de réagir.

Puis, c'est la partie familière habituelle et qui fut de bonne tenue patoisante.

R. Molles.

Patois de mon Pays ...

*Patois de mon pays, ta musique ne vibre
Ni ne chante à l'égal des langues du midi ;
Ton idiome est sourd, mais robuste et hardi ;
C'est le mâle parler d'un cœur vaillant et libre.
Tantôt souple et traînant, tantôt presque brutal,
Gris comme notre ciel et fort comme nos terres,
Tu représentes bien ces âpres caractères
Que l'air de nos forêts trempe comme un métal.*

André Theuriet.